

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	Frau Beate Bernauer Grubstrasse 1/Postfach 21 CH-6372 Ennetmoos	Tel	041 611 02 68	Email	wot@bluewin.ch
		Fax	041 611 02 68	Internet	
				Kontakt- person	Frau Bernauer Beate
Dienst- leistungs- angebot	Neuerstellen/anpassen von technischen Dokumentationen; Redigieren technischer und wissenschaftlicher Fachtexte; Konzeptberatung und -erstellung für Dokumentationslösungen				

Firma	ARTECH LIMITED Gaston Pfister Haus Amann Äulestrasse 56 FL-9490 Vaduz	Tel	00423 388 05 54	Email	gaston.pfister@artech.li
		Fax	00423 388 05 51	Internet	www.artech.li
				Kontakt- person	Herrn Pfister Gaston
Dienst- leistungs- angebot	Gestaltung, Grafik, Technische Dokumentation für alle Sprachen und Medien. Wirtschaftliche Publikationslösungen mit Funktionsdesign, CMS, CTM und elektr. Ersatzteilkatalog. Langjährige Dokumentationserfahrung in vielen Bereichen von Industrie und Wirtschaft. Partner mit naturwissenschaftlichen und Softwarekompetenzen in DE, sowie in GB und USA.				

Firma	Ateweko Gmbh Werner Leonhardt Im Hofacker 15 CH-4106 Therwil	Tel	061 723 26 60	Email	info@ateweko.ch
		Fax	061 723 26 66	Internet	www.ateweko.ch
				Kontakt- person	Herrn Leonhardt Werner
Dienst- leistungs- angebot	Aktivitäten für Marketing und Werbung für Investitionsgüter und den dazugehörigen Dienstleistungen.				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	bbi software ag, bbi comptence center Toni Breitschmid Dokumentation Alpenstrasse 48 CH-4515 Oberdorf	Tel	032 625 99 00	Email	info@bbi.ch
		Fax	032 625 99 07	Internet	www.docu.bbi.ch
				Kontakt- person	Herrn Breitschmid Toni
Dienst- leistungs- angebot	Als Spezialist für technische Dokumentationen erstellen wir professionelle Unterlagen und Implementieren angepasste Redaktionssysteme.				

Firma	bva techdoku Bruno von Ah Unterer Chämletenweg 9C CH-6330 Cham	Tel	041 780 60 37	Email	bruno.vonah@datazug.ch
		Fax		Internet	www.techdoku.ch
				Kontakt- person	Herrn von Ah Bruno
Dienst- leistungs- angebot	Techn. Dokumentationen - Betriebsanleitungen - Serviceanleitungen - Montagemanuals - Ersatzteilkataloge - Explosionszeichnungen				

Firma	Herrn Reto Schilliger Obere Fischbachstrasse 6 CH-8932 Mettmenstetten	Tel	041 768 01 54	Email	reto.schilliger@crealogix.com
		Fax	041 761 48 18	Internet	www.crealogix.com
				Kontakt- person	Reto Schilliger
Dienst- leistungs- angebot	Erstellung von interaktiven Lern-, Informations- und Testanwendungen für CD-ROM und Intra- /Internet; Realisierung von Lernplattformen und massgeschneiderten Speziallösungen für E- Learning im Bereich der Mitarbeiter- und Kundenschulung; multimediale Lösungen für Marketing und Vertrieb.				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	Doku + Design Daube Klaus Daube Schäracher 11 CH-8053 Zürich	Tel	044 422 86 25	Email	ddd@daube.ch
		Fax	044 422 82 78	Internet	www.daube.ch
				Kontakt- person	Herrn Daube Klaus
Dienst- leistungs- angebot	Technische Dokumentation (Papier und online); FrameMaker Schulung und Beratung				

Firma	EBDI European Business Development Institute Hans-Joachim Hess Kohlrainstrasse 10 CH-8700 Küsnacht	Tel	044 914 20 60	Email	hess@ebdi.com
		Fax	044 914 20 77	Internet	
				Kontakt- person	Herrn Hess Hans-Joachim
Dienst- leistungs- angebot	Rechtsdienst				

Firma	Electrosuisse Markus Aellig ERGO Luppenstrasse 1 CH-8320 Fehraltorf	Tel	044 956 13 30	Email	markus.aellig@electrosuisse.ch
		Fax	044 956 13 08	Internet	www.electrosuisse.ch
				Kontakt- person	Electrosuisse, ERGO Tel. 044 956 14 05 ergo@electrosuisse.ch
Dienst- leistungs- angebot	Verständliche Bedienungsanleitungen mit Mehrwert für Ihre Produkte. Electrosuisse ist mit dem TSM SUCCESS MANUAL® Innovationsführer im ergonomischen Manual Design. Die Bedienungsanleitung ist die Visitenkarte Ihres Produkts. Und wir gestalten das Manual ergonomisch, verständlich, vielseitig und in allen Sprachen der Welt. Electrosuisse unterstützt Sie auch im Produktdesign. Ihr Produkt soll leicht verständlich, bedienbar und ansprechend sein. Wir helfen Ihnen dabei. Bitte nehmen Sie Kontakt mit uns auf. Wir beantworten gerne und unverbindlich alle Ihre Fragen, nehmen Ihre Anregungen auf oder beraten Sie zu Ihrem Projekt.				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	euroscript Switzerland AG Stefan Winter Hauptstrasse 54 CH-8280 Kreuzlingen	Tel	071 677 99 33	Email	stefan.winter@euroscript.ch
		Fax	071 677 99 30	Internet	www.euroscript.ch
				Kontakt- person	Herrn Winter Stefan
Dienst- leistungs- angebot	Prozessorientierte Erstellung und Pflege mehrsprachiger Dokumente. Technische Dokumentation: sämtliche Dienstleistungen und Optimierung von kundenspezifischen Schnittstellen.				

Firma	Fischer Computertechnik GmbH Walter Fischer Hauptstrasse 30 D-78315 Radolfzell	Tel	0049 7738 92 94 50	Email	fischer@fct.de
		Fax	0049 7738 92 94 92	Internet	www.fct.de
				Kontakt- person	Herrn Fischer Walter
Dienst- leistungs- angebot	Beratung, Einführung und Umsetzung von XML-basierten Redaktionssystemen und Enterprise-Content-Management-Systemen für die effiziente, medienneutrale Produktion von technischen Dokumentationen und Produktkatalogen sowie für das unternehmensweite Informations-Management.				

Firma	GROLLIMUND Traduction et Rédactions techniques Werner Grollimund Rue du Rhône 1 CH-1860 Aigle	Tel	024 466 20 11	Email	w.grollimund@bluewin.ch
		Fax	024 466 20 13	Internet	
				Kontakt- person	Herrn Grollimund Werner
Dienst- leistungs- angebot	Technische Übersetzungen F-D, D-F, E-F, E-D				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	Herrn Viktor Gysi Mülinenstrasse 13 CH-3006 Bern	Tel	031 352 34 53	Email	vgysi@swissonline.ch
		Fax		Internet	www.bildundwort.ch
				Kontakt- person	Herrn Gysi Viktor
Dienst- leistungs- angebot	Technische Redaktion. Technische Dokumentation. Terminologearbeit. Web Content Management. Systemisches Wissensmanagement: Systemtheorie, Knowledge Management. Beratung in betriebswirtschaftlichen Fragen: Technik Organisation, Kommunikation, Mensch. Optimierung von Usability und Prozessen				

Firma	ibs & partner gmbh Technische Dokumentation Hajo Streitberg Remigerhalde 409 CH-5236 Remigen	Tel	056 297 80 80	Email	ibs@greenmail.ch
		Fax	056 297 80 85	Internet	www.ibspartner.ch
				Kontakt- person	Herrn Streitberg Hajo
Dienst- leistungs- angebot	Erstellung Technischer Dokumentation; Schwerpunkt Kraftwerkstechnik, Kernkraftwerke; Betriebshandbücher, Prüf- und Instandhaltungsanweisungen, Systembeschreibungen, Sicherheitsanalysen; QuickSilver-Anwendungen; QS-Schulung; Coaching bei xml-Projekten; Übersetzungen: Kerntechnik/Kraftwerkstechnik (nur e/d und d/e); allg.: d/polnisch, polnisch/d				

Firma	ifama GmbH Joël Guttmann Postfach 154 CH-4009 Basel	Tel	061 301 60 01	Email	ifama@joelguttman.ch
		Fax	061 301 60 06	Internet	
				Kontakt- person	Herrn Guttmann Joël
Dienst- leistungs- angebot	Erstellen von Übersetzungen, Layout von Technischen Handbüchern, Betriebsanleitungen, Webseiten				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	Ingenieurbüro J. Steinmann GmbH Johann Steinmann Spitalstrasse 12 CH-4950 Huttwil	Tel	062 962 20 50	Email	ibjs@bluewin.ch
		Fax	062 962 24 47	Internet	www.ibjs.ch
				Kontakt- person	Herrn Steinmann Johann
Dienst- leistungs- angebot	Technische Dokumentationen aller Art für Investitionsgüter und technische Konsumgüter Dokumentationskonzepte Risikoanalysen Online-Hilfen Beratung rund um die technische Dokumentation FrameMaker- und Word-Schulungen				

Firma	Ingenieurbüro P. Gnägi Peter Gnägi-Jost Fährstrasse 32 CH-3004 Bern	Tel	031 302 90 60	Email	peter.gnaegi@solnet.ch
		Fax		Internet	
				Kontakt- person	Herrn Gnägi-Jost Peter
Dienst- leistungs- angebot	Betriebsanleitungen, Online-Hilfen, Schulungsunterlagen				

Firma	Inter-Translations SA Danielle Cesarov-Zaugg Pavillonweg 14/Postfach 8924 CH-3012 Bern	Tel	031 308 03 03	Email	mail@itsa.ch
		Fax		Internet	www.itsa.ch
				Kontakt- person	Danielle Cesarov-Zaugg
Dienst- leistungs- angebot	Fachübersetzungen in allen Sprachen und Fachgebieten. Desktop-, Webdesign- und Multimedia-Abteilung inhouse. Dolmetschervermittlung mit Technik, Kunden-Sprachunterricht (Gruppen oder einzeln) und Coaching auf Anfrage				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	ISOGRAFIK Raymond Chalverat Freihofweg 3 CH-5736 Burg	Tel	062 771 08 28	Email	info@isografik.ch
		Fax	062 771 08 24	Internet	www.isografik.ch
Dienstleistungsangebot	Dienstleister für professionelle illustrierte technische Publikationen im Industrie- und Rüstungsbereich				
				Kontaktperson	Raymond Chalverat
<hr/>					
Firma	iText Heidi Keller Stotzstrasse 64 CH-8041 Zürich	Tel	044 482 14 44	Email	heidi.keller@itext.ch
		Fax		Internet	www.itext.ch
Dienstleistungsangebot	Handbücher, Online-Hilfen, Broschüren, Webpublishing, sonstige Texte im IT-Umfeld, Beratung, Terminologie-Überwachung, Lektorate				
				Kontaktperson	Frau Keller Heidi
<hr/>					
Firma	IWG Information Windowing Group Expertensysteme für regelbasiertes Dokumentieren Konrad Staudacher Abt. IWG Frohburgstrasse 85	Tel	01 361 6177	Email	iwgzh@iwm-docu.com
		Fax	01 363 9597	Internet	www.iwm-docu.com
Dienstleistungsangebot	Schreibhilfen für ausgewiesene und zukünftige Doku-Profis - Schreibmethode „VisualThemes“: Innovative Methode zum Text Strukturieren - Texteditor „ProWord“: Zusatz, der MS Word zu einem professionellen Texteditor macht IWG führt öffentliche und geschlossene Intensivkurse in moderner Doku-Technik durch. Sie finden im Zentrum von Zürich an der HWZ Hochschule für Wirtschaft Zürich statt.				
				Kontaktperson	Herrn Staudacher Konrad

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	Kammerhuber Anna C. Anna C. Kammenhuber dipl. Übersetzerin DOZ Mühlebachstr. 84 CH-8008 Zürich	Tel	01 383 53 12	Email	anna.kammenhuber@bluewin.ch
		Fax	01 383 76 85	Internet	
Dienstleistungsangebot	dipl. Übersetzerin DOZ Sprachen: Deutsch, Schwedisch, Englisch			Kontaktperson	Frau Kammenhuber Anna C.

Firma	LINGUAPOL GmbH Lisa Kienast Hardturmstrasse 135 CH-8031 Zürich	Tel	043 444 70 00	Email	lingua@linguapool.ch
		Fax	043 444 70 10	Internet	www.linguapool.ch
Dienstleistungsangebot	Wir bieten professionelle Übersetzungs-Lösungen für technische Fachtexte unter Verwendung modernster Translation Tools. Wir verarbeiten Formate von Adobe FrameMaker über QuarkXpress und Indesign bis WinWord. Wir übersetzen in fast alle Kultur- und Fachsprachen.				

Firma	O. Schär GmbH Otto Schär Technische Illustrationen Mettmenstrasse 26 CH-6288 Schongau	Tel	041 917 48 60	Email	info@technische-illustration.ch
		Fax	041 917 48 19	Internet	www.technische-illustration.ch
Dienstleistungsangebot	Technische Illustrationen und Grafiken / Ersatzteilkatalog (Explosionszeichnungen) / 3-D Illustrationen				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	Optivision Visualisieren Realisieren Jürg Neidhart Fähnlibrunnenstr. 3 CH-8700 Küsnacht	Tel	01 912 03 12	Email	info@optivision.ch
		Fax	01 912 31 21	Internet	www.optivision.ch/
				Kontakt- person	Herrn Neidhart Jürg
Dienst- leistungs- angebot	Spezialisten für Technische Illustrationen und Grafik Design. Realisation von aussagekräftigen Kommunikationsprodukten für den Druck oder zur digitalen Verarbeitung.				

Firma	PAB Rohrer Praxisorientierte Ausbildung und Beratung Werner Rohrer Zielackerstrasse 22 CH-8304 Wallisellen	Tel	044 833 89 00	Email	wr@pab-rohrer.ch
		Fax	044 830 24 43	Internet	www.pab-rohrer.ch
				Kontakt- person	Herrn Rohrer Werner
Dienst- leistungs- angebot	Ausbildung und Beratung von KMU im Bereich Office Anwendungen, Office Vorlagen und Qualitätsmanagement Innerbetriebliche Ausbildung in Arbeitssicherheit, Teamarbeit und Projektmanagement				

Firma	Railweb GmbH George Raymond Paradiesstrasse 64 CH-4102 Binningen	Tel	061 421 90 89	Email	graymond@railweb.ch
		Fax	061 423 14 80	Internet	www.railweb.ch
				Kontakt- person	Herrn Raymond George
Dienst- leistungs- angebot	Independent consulting in technical communication for the railway sector.				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	Frau Isabella Raper-Züllig Im Hof 13 CH-8590 Romanshorn	Tel Fax		Email Internet Kontakt- person	Frau Raper-Züllig Isabella
Dienst- leistungs- angebot	Fachübersetzungen				
Firma	RKT Übersetzungs- und Dokumentations-GmbH Roland Trost Dr. Konstantin-Hank-Str. 3 D-78713 Schramberg-Sulgen	Tel Fax	+49 (0)7422 99 200 +49 (0)7422 99 2030	Email Internet Kontakt- person	info@rkt-online.de www.rkt-online.com Herrn Trost Roland
Dienst- leistungs- angebot	Erfahren in technischen Übersetzungen seit 16 Jahren, bietet die RKT GmbH aus D-78713 Schramberg Fachwissen und Kompetenz in fast allen Sprachen. Durch die Philosophie der Inhouse-Übersetzungen mit fest angestellten muttersprachlichen Mitarbeitern wird höchste Qualität geboten. Zur Festlegung und Normung einer einheitlichen Firmenterminologie wurde das Terminologiemanagement Programm TERMA® entwickelt.				
Firma	Schema GmbH Electronic Documentation Solutions Elisabeth Kraus Andernacher Str. 18 D--90411 Nürnberg	Tel Fax	0049 911 58 68 61 19	Email Internet Kontakt- person	elisabeth.kraus@schema.de www.schema.de Frau Kraus Elisabeth
Dienst- leistungs- angebot	Informationslogistik und Redaktionslösungen. Profi-Systeme für kleinere und mittlere Redaktionen bis hin zu unternehmensweiten Informationslogistik-Lösungen. Die Anwendungen basieren auf Standard-Software (SCHEMA ST4), sind technologisch führend (.NET und J2EE) integrieren alle relevanten Standards (u.a. XML). Über Technologiepartnerschaften (z.B. Across) aber auch komplementäre Integrationspartnerschaften (z.B. mit CSC Ploenzke) ist die vertikale und horizontale Einbindung der Lösungen in die Unternehmens-IT-Landschaft optimal gelöst.				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	Semiotic Transfer GmbH Arno Giovannini Geschäftsleitung Im Grund 16 CH-5405 Baden	Tel	056 470 40 40	Email	info@semiotictransfer.com
		Fax	056 470 40 44	Internet	www.semiotictransfer.com
				Kontakt- person	Herrn Giovannini Arno

Dienstleistungsangebot
Management der mehrsprachigen technischen Dokumentation. Übersetzungen in alle EU-Sprachen und Asia-Services: Translating, Editing & Publishing in Chinesisch, Japanisch, Koreanisch. Alle Formate von .doc bis .xml, auf PC Mac. Across, Trados.

- Wir übersetzen in alle Sprachen.
- Wir übersetzen in jedem Fachgebiet.
- Wir erstellen firmenspezifische Übersetzungsspeicher.
- Wir übersetzen und pflegen Ihre Firmen- und Fachterminologie.
- Wir setzen auf konsequente Qualitätssicherung mit System.
- Wir realisieren mehrsprachige Übersetzungsprojekte.
- Wir erstellen Endprodukte vom Liebesbrief bis zur Betriebsanleitung

Firma	SENN DOC'S Bedienerführung/Übersetzungen Thedy Senn Gossauerstrasse 115b CH-9100 Herisau	Tel	071 440 40 01	Email	box@senndocs.ch
		Fax	071 440 40 02	Internet	www.senndocs.ch
				Kontakt- person	Herrn Senn Thedy

Dienstleistungsangebot
Wir erstellen übersichtliche, CE-konforme Betriebsanleitungen, Montageanleitungen und allgemeine Technische Dokumentationen für Maschinen und Apparate. Dank jahrelanger und enger Zusammenarbeit mit technisch versierten Übersetzern bieten wir Ihnen auch Fremdsprachenversionen zu äusserst günstigen Konditionen an.
Unsere Montageanleitungen für Möbel haben sich weltweit bewährt. Als weitere Spezialität erstellen wir auch perspektivische Schnittzeichnungen. Besuchen Sie unsere Homepage! Sie finden dort neben Musterbeispielen weitere Informationen über uns und unsere Produkte.

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	Sinteg AG Publishing Integration Albin Hollenstein Rütlistrasse 21 CH-8307 Effretikon	Tel	052 384 21 20	Email	ahn@sinteg.ch
		Fax	052 384 21 50	Internet	www.sinteg.ch
				Kontakt- person	Herrn Hollenstein Albin
Dienst- leistungs- angebot	Beratung, Planung und Realisierung von Lösungen für die Produktion und Publikation technischer Dokumentationen. Entwicklung und Realisierung von XML basierenden Publikationslösungen auf PDM/PLM Basis. Projektierung und Einführung von Redaktionssystemen auf der Basis von TIM-RS. Schulung und Beratung für XML-Technologien. Adobe Certified Trainings Center für FrameMaker.				

Firma	STAR AG Michael Winandi Abt. SWE Postfach CH-8262 Ramsen	Tel	052 742 92 40	Email	michael.winandi@star-group.net
		Fax	052 742 92 92	Internet	www.star-group.net
				Kontakt- person	Herrn Winandi Michael
Dienst- leistungs- angebot	<ul style="list-style-type: none">- Informationserstellung, Technische Redaktion, Industriegrafik, Internet/Multimedia- Wissensvermittlung und E-Learning- Technische Übersetzungen- Desktop Publishing- Projektmanagement und Qualitätssicherung- Softwarelokalisierung und -anpassungen- Multilinguales Publishing für alle Medien- Informationsmanagement: Informationsanalysen und -strukturierung- Workflow-Optimierung und -Automatisierung- Software-Entwicklung und -Beratung				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	TEDOC Büro für techn. Dokumentation Patrick Ledergerber Unionstr 17 CH-9403 Goldach	Tel	071 840 0 860	Email	PL@tedoc.ch
		Fax	071 840 0 861	Internet	www.tedoc.ch
				Kontakt- person	Herrn Ledergerber Patrick
Dienst- leistungs- angebot	Büro für technische Dokumentation Fachübersetzungen, Technische Dokumentationen, WebDesign (Internet-Gestaltung)				

Firma	TID Technische Informationen & Dienstleistungen GmbH Jakob Niederhauser Klosterweg 4 CH-3053 Münchenbuchsee	Tel	031 869 24 91	Email	jakob.niederhauser@tid-cad.ch
		Fax		Internet	www.tid-cad.ch
				Kontakt- person	P. Tschannen, J. Niederhauser, H. Zimmermann
Dienst- leistungs- angebot	Texten, redigieren, dokumentieren. Konstruieren, illustrieren, visualisieren, animieren. Beratung, Analyse, Konzept, Realisation. Datenmanagement, Content Management. Schwerpunkt Maschinen-, Anlagen- und Apparatebau.				

Firma	Verbalis GmbH Guido Guth St. Alban-Anlage CH-4010 Basel	Tel	061 281 18 44	Email	gguth@verbalis.ch
		Fax	061 281 18 46	Internet	www.verbalis.ch
				Kontakt- person	Herrn Guth Guido
Dienst- leistungs- angebot	Fachübersetzungen und Desktop Publishing				

TECOM Schweiz - Dienstleisterliste

Firma	WFDok GmbH Walter Frischknecht Heusserstrasse 7 CH-8634 Hombrechtikon	Tel	055 244 41 31	Email	walter.frischknecht@wfdok.ch
		Fax		Internet	www.wfdok.ch
				Kontakt- person	Herrn Frischknecht Walter
Dienst- leistungs- angebot	Konzeption und Erstellung von Betriebsanleitungen und Instruktionshandbüchern für Geräte, Maschinen und Systeme, Hardware und Software. Online-Dokumentationen. Schulungs- und Verkaufsunterlagen.				

Firma	xyMedia GmbH Roberto Bianchetti Grindelstrasse 35 CH-8604 Volketswil	Tel	044 945 35 00	Email	bianchetti@xymedia.ch
		Fax	044 945 35 02	Internet	www.xymedia.ch
				Kontakt- person	Herrn Bianchetti Roberto
Dienst- leistungs- angebot	Entwicklung individueller Lösungen und technische Unterstützung für Datenintegration, Dokumentkonversion, Help Systeme, Crossmedia- & SGML/XML Publishing. Beratung & Support, Templates, SGML/XML Anwendungen sowie Anpassen, Erweitern und Automatisieren ihrer FrameMaker Umgebung.				

Firma	Zürcher Hochschule Winterthur Catherine Badras Dept. Angewandte Linguistik und Kulturwissenschaften Theaterstrasse 15c/Postfach 805 CH-8401 Winterthur	Tel	058 260 61 71	Email	catherine.badras@zhwin.ch
		Fax	01 301 48 96	Internet	www.zhwin.ch/weiterbildung
				Kontakt- person	Frau Badras Catherine
Dienst- leistungs- angebot	Breites Angebot an Weiterbildungsveranstaltungen im Bereich Sprache und Kommunikation (Terminologie, Wirtschaftskommunikation, Technical English usw.)				